Böttiger, “Sur l'abbé Delille..." (Mercure français)

Présentation de l'œuvre

En octobre 1797, le Mercure français est le **premier périodique à proposer une traduction**[1] de l'article allemand de Böttiger, publié durant l'été par le *Neue Teutsche Merkur*. C'est cette traduction, minutieuse, qui servira de matrice aux nombreuses autres reprises du texte dans la presse française.

On y retrouve donc les vers inédits et “sublimes” sur le grain de sable présents, en français, dans l'article original allemand[2].

Vers concernés : chant 3, vers 201-220

Des notes critiques

La rédaction du *Mercure* ajoute au texte de Böttiger divers commentaires, qui en corrigent certains éléments ou introduisent quelques piques. La première note, par exemple, offre une critique peu voilée du silence gardé par Delille depuis son départ et de son obstination à rester loin de Paris : “Il est assez singulier de n'avoir de nouvelles des travaux d'un poète français, membre de l'Institut national, que par les journaux étrangers : mais les tems de révolution semblent faits pour présenter tout ce qu'il peut y avoir d'extraordinaire[3]“... Ces commentaires seront ou non repris dans les reproductions suivantes de l'article.

Liens externes

- Accès à la numérisation du texte : Hathi Trust.

Auteur de la page — *Hugues Marchal 2019/03/09 12:28*

---

[1] Böttiger, “Sur l'abbé Delille et sur la magnifique édition des ses Géorgiques françaises qui se prépare à Bâle”, *Mercure français, politique, historique et littéraire*, t. XXXI, n° 2, 20\ vendémiaire an\ VI (11\ octobre 1797), p. 98-113.
[2] *Id.*, p. 108-109.
[3] *Id.*, p. 98.

From:
https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/ - **L'Homme des champs : éditer une réception littéraire**

Permanent link:
https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/doku.php?id=boettigermercure

Last update: **2023/03/13 19:18**